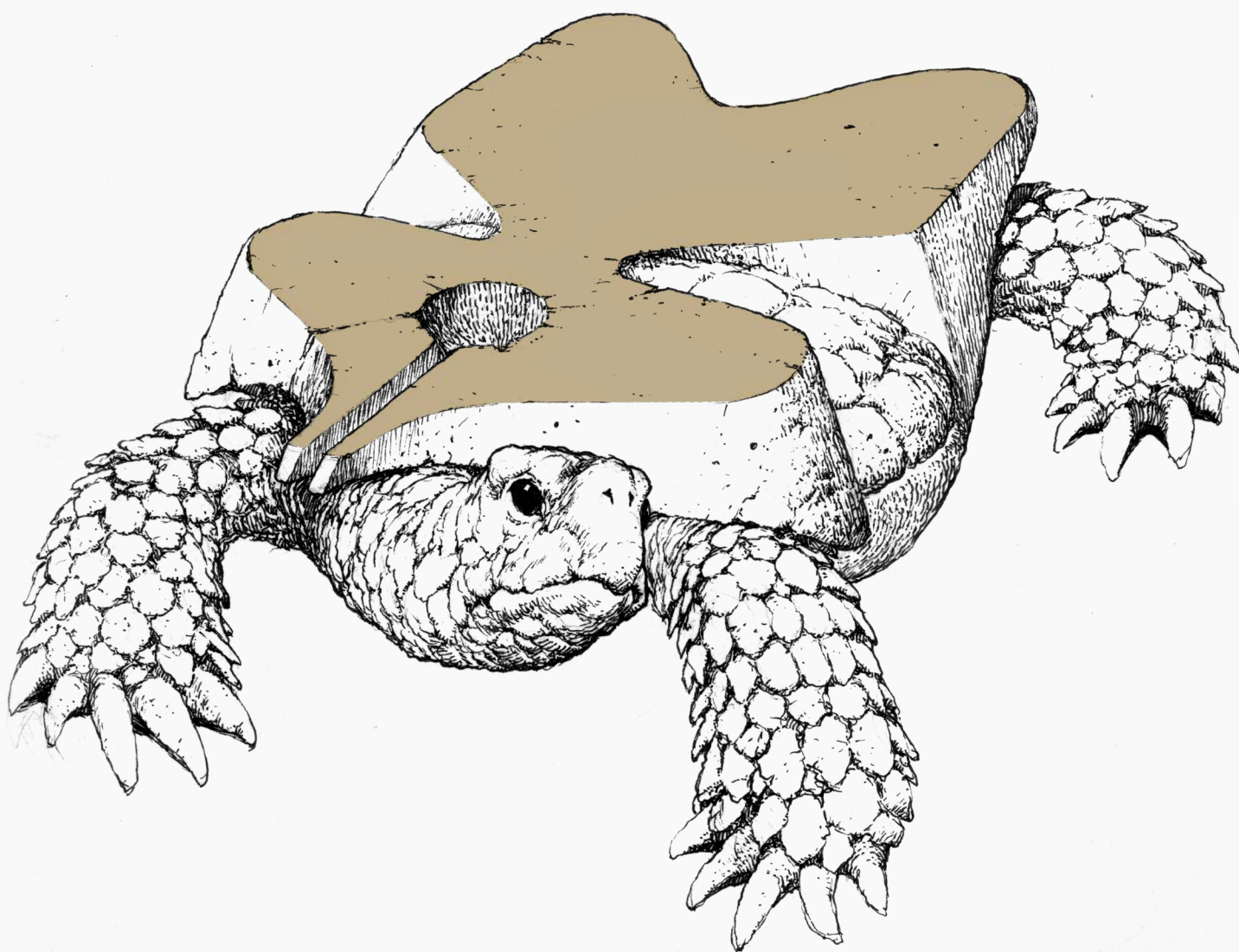


УЛУПУДС (Удружење Ликовних Уметника Примењених Уметности и Дизајнера Србије)
ULUPUDS (Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers)
Terazije 26/II, 11103 Belgrade, PO Box 331
Tel. +381 11 2685 780, 2688 721 Tel/Fax +381 11 2686 548
E-mail ulupuds@beotel.net; kustos@ulupuds.org.rs

ПРАВИЛНИК / REGULATIONS

ПРИЈАВА РАДОВА / ARTWORK ENTRY

the 49th GOLDEN PEN OF BELGRADE the 14th INTERNATIONAL BIENNIAL OF ILLUSTRATION



14. Међународни бијенале илустрације

49. Златно перо Београда

30.октобра - 19.ноембра 2017.



ПРАВИЛНИК

REGULATIONS

48. Златно перо Београда, 14. међународни бијенале илустрације 2017, одржаће се у репрезентативном изложбеном простору Галерије "Прогрес", Кнез Михаилова 27, **30. октобра – 19. новембра 2017. год.**

ОРГАНИЗАТОР

1. Удружење ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије (**УЛУПУДС**) и **Савет изложбе**.

2. Овогодишњи **Савет изложбе** чине:

Павле Зелић (председник),
Алекса Гајић,
Добросав Боб Живковић,
Драгана Николић,
Зефирино Граси,
Јана Оршолић,
Југослав Влаховић,
Лазар Бодрожа,
Славимир Стојановић,
Слободан Јовановић.

3. Бијенале је отворено свим уметницима света. Излажу се све врсте илустрација намењене књигама, часописима, новинама, библиофилским издањима, ауторском стрипу, цртаним и анимираним филмовима, електронским медијима, као и екслибриси. Излажу се штампана дела и публикације, објављени и необјављени пројекти.

4. Излажу се радови настали после **1. јануара 2015.**

5. Уколико су илустрације објављене, назначује се издавач, а уз илустрације пожељно је послати и књигу, часопис, новине, ЦД, или друго издање или материјал који их садрже и који ће такође бити изложени.

6. Сваки аутор подноси **највише осам радова**, уз право комисије на селекцију остварења која ће бити изложена.

7. Учесници су у обавези да поднесу **оригиналне илустрације или квалитетне принтове**.

8. Максимални формат једног рада не сме да пређе величину од **30 цм по висини** илустрације,

The 49th Golden Pen of Belgrade, The 14th International Biennial of Illustration 2017, will be held at the Exhibition Hall of the **Gallery "Progres"**, Knez Mihailova 27, Belgrade, **October 30th – November 19th, 2017.**

ORGANIZERS

1. The organizers of the Biennial are the Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers (**ULUPUDS**) and the **Exhibition Council**.

2. **The Exhibition Council** members are:

Pavle Zelić, (president),
Aleksa Gajić,
Dobrosav Bob Živković,
Dragana Nikolić,
Zefirino Grasi,
Jana Oršolić,
Jugoslav Vlahović,
Lazar Bodroža,
Slavimir Stojanović,
Slobodan Jovanović-

3. The Biennial is open to artists from all over the world. All categories of illustrations for books, magazines, newspapers, bibliophile editions, authorial comics, animated films, cartoons, electronic media, ex libris, etc., shall be exhibited. Printed works and publications shall also be exhibited.

4. The organizer shall exhibit both published (bearing the name of the publisher) and unpublished works which have been made since **January 1st, 2015.**

5. For works that have been published, we would welcome, besides the illustration itself, the book, magazine, newspapers, CD, or any the other publication, or the material that contains the illustrations, which shall also be exhibited.

6. Each author wishing to participate shall submit **8 pieces** of artwork the most, the Selection Committee having the right to chose the ones that will be exhibited.

7. The participants are obliged to submit **original illustrations or high quality prints**.

8. The maximum size of one illustration must not



ПРАВИЛНИК

REGULATIONS

осим уколико је реч о оригиналу или оригиналном материјалу у којем је илустрација објављена (предмету на којем је реализована). Максимални формат оригинала **не сме да пређе 70 x 100 cm или 100 x 70 cm**. Радови једног аутора чије излагање подразумева стављање под **рам** не би требало да прелазе излагачки простор већи од **1.40 m² (2 x 70 x 100 cm)**.

9. Уметници који се **први пут** пријављују на конкурс могу поднети радове настале у последњих пет година.

10. Дела могу бити реализована у свим класичним и савременим техникама. Шаљу се **неопремљени радови**.

11. **На полеђини** сваког рада мора читко бити написано (графитном оловком) име и презиме илустратора и редни број сваке илустрације (ускладити са бројевима у пријави).

12. Аутори могу слати радове индивидуално или преко уметничких организација, међународних унија, издавача итд.

13. Организатор се обавезује да врати оригиналне радове. Принтови, књиге, часописи, новине и др., осим библиофилских издања, не враћају се.

ПРИЈАВЉИВАЊЕ

1. Пријавеза изложбу, уз пратећу документацију, подносе се на формуларима који се могу добити од Организатора. Формулари се могу добити и електронском поштом на веб сајту: <http://www.ulupuds.org.rs/zlatnopero.htm>, у комплекту с текстом Правилника.

2. Уз **пријаву** и **дела намењена излагању** доставити и **дигиталне репродукције** радова (дигиталне фотографије) за жирирање и каталог. Тај материјал се прилаже **на ЦД-у** и с остатком конкурсног материјала доставља на адресу Удружења ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије – УЛУПУДС:

Теразије 26/II,
11103 Београд, Србија,
или поштански фах 87, Београд, ПAK 106806,
са назнаком **ЗА ЗЛАТНО ПЕРО**.

exceed **30 cm in height**, unless it is an original or the original material where the illustration has been published (the object it was realized on). The maximum size of the original must **not exceed 70x100 or 100 x 70 cm**. The artwork of one artist whose showcasing presupposes framing should not exceed the exhibition space larger than the maximum space of **1.40 m² 2 x (70 x 100 cm)**.

9. Artists participating for **the first time** may submit works created in the course of the last five years.

10. Illustrations can be made in all traditional and modern techniques, and should be sent **unframed**.

11. **On the back** of each work submitted for the exhibition please write legibly, in lead pencil, the name and surname of the illustrator and the ordinal number of each illustration which must be the same as the number this exhibit bears on the entry form.

12. Authors may submit their entries individually, or through their art organizations, international unions, publishers, etc.

13. The organizers will return original artwork to their authors. Digital prints, books, magazines, newspapers, etc., shall not be returned, unless they are bibliophile editions.

ENTRIES

1. Entry-forms, as well as all information concerning other necessary documentation, can be obtained directly from the Organizer, or by e-mail on the following web site: <http://www.ulupuds.org.rs/goldenpen.htm>, together with the text of the Regulations.

2. **The entry form** and **the artwork** to be exhibited should be accompanied by **digital reproductions** of the works (digital photographs) for the Jury and the catalogue. That material can be sent on a **CD** with the rest of the material to the address of the Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers – ULUPUDS:

Теразије 26/II,
11103 Belgrade, Serbia,
Postal Code 87,
with the specification for **THE GOLDEN PEN**.



ПРАВИЛНИК

REGULATIONS

3. Скенирани материјал припремити према следећим пропозицијама: димензије **30 цм** по висини илустрације, резолуција **300 dpi, JPG**.

4. Сваку фотографију означити именом и презименом аутора и називом рада, усклађено с подацима у пријави.

5. Радове, пријавни формулар и дигиталне репродукције, као и потврду о уплаћеној котизацији (вид. КОТИЗАЦИЈА), доставити **до 20. јуна 2017. године**, на наведену адресу УЛУПУДС-а.

6. Важна напомена:

Како би се избегли проблеми са царином за радове који се шаљу из иностранства, молимо да се на пошиљкама видно напише следеће:
АДМ. ПОШТА БЕЗ ВРЕДНОСТИ/ SAMPLE WITHOUT VALUE
За дигиталне принтове и копије: ШТАМПАНА СТВАР/ PRINTED MATTER

7. Радови ће бити враћени до средине 2018. год. У случају да аутор жели да поклони радове, ТРЕБА то да назначи у пријави.

8. **За ауторе из Београда** пријем радова и комплетног конкурсног материјала је, такође, **до 20. јуна 2017. год**, радним данима у просторијама УЛУПУДС-а, Београд, Теразије 26/II, од 12 до 15 часова.

КОТИЗАЦИЈА

1. 30 ЕУР-а (нето) за учеснике из иностранства (укључује поштанске трошкове слања каталога и враћања радова).

Уплате ЕУР врше се на **рачун**:

KORESPONENTNA BANKA/ CORRESPONDENT BANK SWIFT ADRESA/SWIFT: COBADEFFXXX
COMMERZBANK AG FRANKFURT BANKA KORISNIKA/BENEFICIARY'S BANK
SWIFT ADRESA/SWIFT: JUBARSBGXXX
ALPHA BANK SRBIJA A.D.
KORISNIK/BENEFICIARY
NAZIV I ADRESA/NAME AND ADDRESS:
ULUPUDS BEOGRAD, KRALJA MILANA 2,
11 000 BEOGRAD RS 35180330100021300361

3. The scanned material should be prepared according to the following propositions: dimensions **30 cm** for the height of the illustration, resolution **300 dpi, JPG**.

4. Each photo should bear the name and surname of the author and title of the work, matching the data on the entry form.

5. Your illustrations, entry form, digital reproductions, as well as the receipt confirming payment of the registration fee (see REGISTRATION FEE) should be submitted by **June 20th, 2017**, to the indicated ULUPUDS address. If the competition material is sent by e-mail, directly or by We Transfer, only use the following address: goldenpenBGD@gmail.com.

6. Important Note:

To avoid custom problems please write on the envelope: **SAMPLE WITHOUT VALUE**.
For digital prints and copies: PRINTED MATTER.

7. Postage costs, including catalogue sending postage, and return costs (for original illustrations only) shall be borne by the author.

8. Entries shall be returned by the middle of 2018. If any author wishes to present his entry, or entries, as a gift, please specify when submitting your entry.

REGISTRATION FEE

1. 30 EURO (net) per 1 entry form, for participants from abroad (the postage costs and return costs included). Please enclose, with your entry form and works, the receipt confirming payment of the registration fee.

EURO payment should be made to the following **account**. CORRESPONDENT BANK
SWIFT: COBADEFFXXX COMMERZBANK AG F/M
BENEFICIARY'S BANK:
SWIFT: JUBARSBGXXX
ALPHA BANK SRBIJA A.D. BENEFICIARY
IBAN: RS35180330100021300361 NAME AND ADDRESS: ULUPUDS BEOGRAD
KRALJA MILANA 2
11 000 BEOGRAD



ПРАВИЛНИК

REGULATIONS

Учесници из Србије уплаћују котизацију у износу од **1 200 RSD (10 EUR-a)**, студенти не плаћају котизацију.

2. Уплате динарске-РСД (за домаће излагаче):
Уплатилац: Име, презиме и адреса учесника
Сврха уплате : **49. Златно перо**
Прималац: УЛУПУДС, Београд, Теразије 26/II
Број рачуна: 180-1001210011999 - 43

СЕЛЕКЦИЈА

1. Сви приспели радови подлежу селекцији жирија.
2. Савет изложбе уједно је и селекциони жири.

НАГРАДЕ

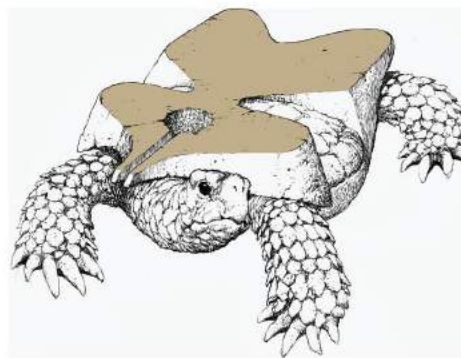
1. Међународни жири за награде додељује следећа признања:
Гран При,
три награде Међународно Златно перо Београда,
три плакете Златно перо Београда,
почасне дипломе за уметнике и издавачке куће,
Награду за необјављену децу илустрацију, коју додељује издавачка кућа Креативни центар.
2. На изложби ће исти жири, допуњен са по једним представником додељивача награда, доделити и друге награде под покровитељством издавачких кућа и спонзора.
3. Добитник награде Гран При стиче право на **самосталну изложбу** у оквиру 15. међународног бијенала илустрације 2019. године.

КАТАЛОГ

1. Сваки излагач има право на бесплатан примерак каталога или ЦД.
2. Сваки излагач дозвољава бесплатно репродуковање радова за каталог и остале публикације у функцији Бијенала.
3. Организатор задржава право да изложбу презентује и у другим културним центрима у периоду до јуна 2018. године.

УЛУПУДС

Марија Ристић, кустос изложбе
Историчар уметности (докторанд)



SELECTION

1. All entries shall be reviewed by the Selection Jury.
2. The Exhibition Council is also the Selection Jury.

AWARDS

1. The International Jury shall award the following prizes:
The Grand Prix,
three awards–The International Golden Pen of Belgrade;
three plaques–The Golden Pen of Belgrade;
Honorary diplomas to artists and publishers and
Award for Unpublished Children's Illustration, given by the publisher Creative Center.
2. During the exhibition, the same Jury, joined by a representative of the award giving institution, will give out other awards under the sponsorship of publishing houses or sponsors.
3. The Grand Prix winner is entitled to his **own one-person-exhibition** of illustrations within the 15th Biennial of Illustration in 2019.

CATALOGUE

1. Each exhibitor shall be entitled to a free copy of the catalogue or CD.
2. All participating authors shall grant the organizer the right to use, free of charge, their entries in the catalogue or in any other Biennial publication.
3. The organizer reserves the right to present the exhibition in other cultural centers until June 2018.

ULUPUDS

Marija Ristić, Exhibition Curator
Art historian (doctorand)

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О УМЕТНИКУ / BIOGRAPHICAL DATA OF THE ARTIST

Име и година рођења / Name and year of birth

☐ Мушко / Male

☐ Женско / Female

фотографија

photo

Адреса (за враћање радова) / Address (artwork return address)

Имејл / E-mail

Телефон / Telephone

Сајт / Site

Образовање / Qualifications

Студент или професионалац / Student or professional

Награде за илустрацију (навести до 3 награде) / Prizes and awards for illustration (note 3 awards maximum)

У случају да се изложба преноси, дајем сагласност за слање мојих радова.

In case of transfer of the exhibition I agree that my work may be transferred and exhibited ☐ Да / Yes ☐ Не / No

ПРИЈАВА РАДОВА / ARTWORK ENTRY

Аутор илустрације / Illustrator's name

Аутор илустрације / Illustrator's name

Писац и наслов / Title of the book, project, publication, etc., and author

Писац и наслов / Title of the book, project, publication, etc., and author

Техника / Technique

Техника / Technique

☐ Објављено / Published

☐ Необјављено / Unpublished

☐ Објављено / Published

☐ Необјављено / Unpublished

Издавач, наручилац и година / Publisher, client and year

Издавач, наручилац и година / Publisher, client and year

Датум / Date

Потпис / Signature

Датум / Date

Потпис / Signature

У прилогу доставити кратку биографију / Please attach your CV